Anglais LVB

Banque ELVi

Session 2026

L'épreuve avait pour thème la place des femmes dans le sport. À travers un ensemble de documents de nature variée (articles de presse, dessin de presse et données statistiques), le dossier invitait les candidats à réfléchir aux opportunités offertes par la pratique sportive aux femmes et aux jeunes filles, ainsi qu'aux inégalités qui continuent de marquer le monde du sport.

- Document 1 - Adapted from "Girls who play after-school sport in UK 50% more likely to later get top jobs, study finds" by Rachel Hall, *The Guardian*, Sept 11th 2025
- Document 2 - Adapted from "New threat to playing fields" by Jeremy Wilson, *The Daily Telegraph*, Jul 1st 2025
- Document 3 - Adapted from "Tour de France 2025 : pourquoi existe-il des écarts de rémunération aussi importants entre les femmes et les hommes", *France Info Radio France*, Aug 4th 2025
- Document 4 - Cartoon by Matt, *The Telegraph*, July 29th 2025
- Document 5 - Graph from "Its 2025 and the Gender Pay Gap in Sports is still an Outrage", Paritynow.co, March 2025

746 copies ont été corrigées avec une moyenne de 10.03, un écart type de 4 ,28 et des notes de 0,50 à 20/20.

1 – LE SUJET

Le sujet abordait des problématiques éducatives, sociales, économiques et culturelles liées à l'égalité entre les femmes et les hommes dans le domaine du sport.

L'épreuve se compose de trois exercices :

- Un résumé analytique comparatif portant sur deux articles de presse ;
- Un essai argumenté sur les perspectives d'égalité des chances dans le sport ;
- Une traduction du français vers l'anglais portant sur le développement du cyclisme féminin et le Tour de France Femmes.

2 – BAREME, ATTENTES DU JURY

Comme toujours, la réunion d'harmonisation est accompagnée d'une correction collégiale de plusieurs copies représentatives de niveaux divers. Les critères de notation (attentes vs réalité) sont ainsi ajustés en fonction des premières impressions.

Contenu attendu

Une progression de la pensée claire et structurée, sans perdre de vue l'objectif :

- Objectif de la question 1 : identifier et en comparer les informations pertinentes dans les documents 1 et 2 du dossier pour répondre à la question : *"According to the articles by Rachel Hall and Jeremy Wilson, what opportunities and obstacles does participating in sport offer women and girls ?"*

- Objectif de la question 2 : réagir au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant une opinion personnelle… illustrer l'argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde anglophone.

Critères de correction linguistique

Une langue authentique et efficace (c'est-à-dire avant tout claire et compréhensible). La clarté passe par une expression « naturelle », au sens où elle ne doit pas être forcée, mais fluide. La syntaxe doit être fluide – ne pas recourir aux phrases de quatre lignes, les phrases grammaticalement correctes, et le lexique varié – sans toutefois sacrifier la clarté pour la variété artificielle de quelques expressions mal maîtrisées.

Les mots précis et empruntés au vocabulaire courant (mais pas familier), doivent être au service des idées exprimées sans les compliquer (éviter les expressions figées surannées).

3 – REMARQUES DE CORRECTION, COMMENTAIRES

Question 1 : Résumé analytique comparatif

According to the articles by Rachel Hall and Jeremy Wilson, what opportunities and obstacles does participating in sport offer women and girls ?

L'exercice exigeait une véritable synthèse comparative des deux documents. Il ne s'agissait ni de résumer successivement les textes ni de commenter les documents, mais d'identifier et d'organiser les informations pertinentes autour de la problématique posée.

Les meilleures copies ont clairement distingué :

Les opportunités

- Les bénéfices du sport en matière d'insertion professionnelle et de développement des compétences personnelles ;
- Le renforcement de la confiance en soi, de la résilience et de l'esprit d'équipe ;
- Les effets positifs sur la santé et le bien-être ;
- Le rôle des modèles féminins dans les médias ;
- L'impact des politiques publiques favorisant la pratique sportive ;
- L'importance de l'accès aux infrastructures sportives et aux espaces de pratique.

Les obstacles

- Une participation encore minoritaire des filles par rapport aux garçons ;
- Le coût des activités sportives et le manque d'équipements de proximité ;
- Les remarques sexistes et certains environnements sportifs hostiles ;
- Un accès plus limité aux sports collectifs ;
- La persistance des stéréotypes de genre ;
- La disparition progressive de terrains de sport et ses conséquences sur la pratique future.

Difficultés observées

Nombre de candidats ont produit un résumé comparatif relativement correct sur le plan formel mais sans répondre spécifiquement à la question.

Les correcteurs ont notamment relevé :

- Une tendance à juxtaposer les informations des documents sans véritable problématisation ;
- L'intégration de nombreux détails secondaires ;
- Des conclusions peu cohérentes avec le développement ;
- Des erreurs d'interprétation des données chiffrées ;
- Une difficulté à distinguer clairement opportunités et obstacles ;
- Une mauvaise compréhension du terme "*offer*", interprété comme un nom (« l'offre sportive ») plutôt que comme un verbe (« offrir »).

Maîtrise de la langue

Les copies comportaient fréquemment :

- Des erreurs d'accord sujet-verbe ;
- Des difficultés dans l'emploi des pronoms relatifs ;
- Des confusions lexicales courantes (*teach/learn, actual/current, this/these*) ;
- De nombreuses fautes d'orthographe et des calques du français.

Question 2 : Essai argumenté

In your opinion, to what extent are women likely to achieve equal opportunities in sports?

L'exercice supposait une réflexion prospective. Les candidats étaient invités à évaluer les perspectives d'évolution de la situation plutôt qu'à décrire les inégalités existantes ou à proposer uniquement des solutions.

Les meilleures copies ont développé une argumentation équilibrée en s'appuyant sur des exemples précis issus du monde anglophone.

Éléments valorisés

Parmi les facteurs susceptibles de favoriser l'égalité :

- L'augmentation de la couverture médiatique du sport féminin ;
- Le développement du sport professionnel féminin ;
- La progression des investissements et du sponsoring ;
- Les politiques de promotion de l'égalité ;
- L'évolution des mentalités ;
- L'influence de grandes figures sportives féminines.

Les obstacles les plus fréquemment identifiés étaient :

- Les écarts persistants de rémunération ;
- La sous-représentation médiatique ;
- Les stéréotypes de genre ;
- L'inégalité d'accès aux ressources et aux infrastructures ;
- La persistance de résistances culturelles ou institutionnelles.

Les références à Serena Williams, Simone Biles, Megan Rapinoe, Alex Morgan, au football féminin ou encore aux mouvements historiques en faveur des droits des femmes ont généralement été appréciées lorsqu'elles étaient pertinentes et correctement exploitées. Les correcteurs ont su également apprécier les références moins connues du grand public liées à la culture individuelle des candidats.

Difficultés observées

De nombreuses copies se sont éloignées de la question posée.

Les correcteurs ont souvent constaté que les candidats :

- Expliquaient comment parvenir à l'égalité plutôt qu'évaluer ses perspectives ;
- Discutaient de différences biologiques entre hommes et femmes ;
- Reprenaient largement les arguments des documents étudiés dans la première partie.

L'argumentation manque souvent de rigueur :

- Raisonnement insuffisamment construit ;
- Exemples peu pertinents ou mal exploités ;
- Affirmations non démontrées ;
- Recours à des stéréotypes ou à des généralisations excessives.

Le dessin de presse du document 4 a par ailleurs donné lieu à de nombreux contresens. Peu de candidats ont identifié la référence à *Pride and Prejudice* de Jane Austen ou compris la dimension humoristique du document.

Maîtrise de la langue

Les correcteurs signalent :

- Un recours excessif à des expressions toutes faites ;
- Un vocabulaire parfois inadapté ou approximatif ;
- Des erreurs grammaticales récurrentes ;
- Une tendance à employer des formulations apprises sans réelle maîtrise de leur sens.

Question 3 : Traduction (thème)

[Le Tour de France femmes est composé de neuf étapes tandis que le Tour de France hommes en a 21. Beaucoup moins de primes sont donc distribuées pour les sprints et les cols.

/…/ Les deux courses ne bénéficient pas totalement des mêmes sponsors. Ils sont moins nombreux et moins généreux pour le Tour féminin parce que l'épreuve est encore très récente. Ce n'était que la quatrième édition. Avant d'investir, les entreprises veulent s'assurer de l'exposition du produit.

/…/ Les perspectives restent cependant plutôt réjouissantes. Le cyclisme féminin se développe à grande vitesse. Un salaire minimum est désormais garanti. Des sponsors majeurs sont arrivés ces dernières années. Des courses plus réputées se développent et permettent une meilleure exposition globale.

Le Tour de France connaît de son côté un succès grandissant. Il y avait plus de monde au bord des routes cette année et surtout beaucoup de monde derrière la télévision].

La traduction visait à évaluer :

- La précision lexicale ;
- La correction grammaticale ;
- La maîtrise des structures anglaises ;
- La capacité à produire une traduction naturelle et idiomatique.

Le texte portait sur les écarts économiques entre le cyclisme féminin et masculin ainsi que sur le développement récent du Tour de France Femmes.

La principale difficulté a concerné la traduction du terme **« Tour de France »**, qui a donné lieu à de très nombreuses traductions littérales dépourvues de sens.

Les correcteurs ont également relevé :

- Une confusion fréquente entre *less* et *fewer* ;
- Des erreurs dans l'emploi des temps ;
- Des problèmes d'accord sujet-verbe ;
- Des difficultés avec les prépositions ;
- Un manque de vocabulaire spécifique au sport et à l'économie.

Les fautes d'orthographe étaient particulièrement nombreuses, y compris sur des mots courants.

Exemples de mauvaise traductions rencontrées :

*Le Tour de France: "*the round of france women", "women French Tour", "Women's France Spin", "Women's france Tour", "The women's french turn", "The women's France turn", "The females' France's Tour", "the French tour of women", "The women's France road", "Female France tour", "Woman France tour", "women french bicycle run", "The France tour women", "the travel around France for women", "Women's around France trip", "The tourn of French of womens", "The women frensh toor","The France women's tower"…

Beaucoup moins de primes: prices, "more less of primes", "more less primes", "so less more cashprizes", "so much less prices", "more less bonuses", "the primes who are gave for the sprints and the part between the montagn, are reducing", "get paid very less for", "very less

endorsements", "they are fewer and less spendthrift"

Les perspectives restent plutôt réjouissantes: "however, futur is more and less joyfull", "opportunities has stayed enjoying women's biking sport develop it fastly", "The projections still however such workful.", "the perspectives indeed stay joymakers", "the future views are still likely enjoying",

Il y avait plus de monde : "there was more people", "it beens a lot of people", "more people around the slop", "there was more person", "on the board of roads"

Derrière la television: behind" the TV (in front of), "a lot in television", "too much people behind the TV", "in the TV", "in the back of TV",

Si certaines tentatives de traduction peuvent prêter à sourire (é*tapes*: levels, choke points, scales, *cols*: turning points, cols, grinding rounds), il est plus ennuyeux que des mots comme "*side*", "*race*", "*companies*" soient inconnus de certains candidats.

4 – CONSEILS AUX FUTURS CANDIDATS / ERREURS FREQUENTES A EVITER

Eviter les expressions figées, en particulier lorsque vous n'en maîtrisez pas forcément les subtilités. Les journalistes utilisent ponctuellement – avec justesse – des expressions idiomatiques, mais cela ne doit jamais se faire au détriment du sens ni de la clarté d'un écrit. Il n'est rien de pire qu'une expression inadaptée, une formulation obsolète ou usée pour défaire le sens d'une phrase ou d'une argumentation qui au départ était pertinente.

En traduction, les correcteurs apprécient toujours plus une traduction généralisante qu'un espace vide ou un barbarisme, il ne faut pas sous-estimer l'importance du sens d'un passage sur « le » mot inconnu. Ex : pour « course(s) », souvent mal traduit, l'utilisation de "*competition(s)*" (transparent), à défaut du terme approprié (*"race"*) était un choix qui aurait évité de nombreux barbarismes tout en préservant le sens du message.